Porównanie tłumaczeń Rodzaju 5:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I dożył Metuszelach sto i sześćdziesiąt siedem lat i zrodził ― Lameka. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Metuszelach\* żył sto osiemdziesiąt siedem lat\*\* i zrodził Lamecha.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Metuszelach żył sto osiemdziesiąt siedem lat, kiedy urodził mu się Lamech. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Matuzalem żył sto osiemdziesiąt siedem lat i spłodził Lameka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I żył Matuzalem sto osiemdziesiąt i siedem lat, i spłodził Lamecha. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Żył Matusala sto ośmdziesiąt siedm lat i zrodził Lamecha. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Metuszelach miał sto osiemdziesiąt siedem lat, urodził mu się syn Lamek. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Metuszelach żył sto osiemdziesiąt siedem lat i zrodził Lamecha. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Metuszelach miał sto osiemdziesiąt siedem lat, gdy został ojcem Lameka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Metuszelach miał sto osiemdziesiąt siedem lat, spłodził Lameka. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po urodzeniu się Lemeka żył Metuszelach siedemset osiemdziesiąt dwa lata; miał jeszcze synów i córki. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Metuszelach miał sto osiemdziesiąt siedem lat, gdy urodził mu się syn Lemech.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пожив Матусала сто шістьдесять сім літ і породив Ламеха. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Metuszelach przeżył sto osiemdziesiąt siedem lat i spłodził Lemecha. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Metuszelach żył sto osiemdziesiąt siedem lat. Potem został ojcem Lamecha. |

1. 1) Metuszelach, מְתּוׁשֶלַח (metuszelach), czyli: mężczyzna oszczepu (l. strzały), <x>10 5:25</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) sześćdziesiąt siedem SP; sto sześćdziesiąt siedem G A OL. [↑](#footnote-ref-3)